

# **TRES ESCENAS DE DON JUAN ZOMBIORRIO**

Arreglo a Don José Zorrilla por Enrique Sabaté para la  
4ª Marcha Zombie de Alcalá de Henares

## **Acto I. Escena primera.**

### **Hostería del Laurel**

**DON JUAN ZOMBIORIO, con antifaz, sentado a una mesa intentando escribir, XSHUTIJJ y JUJARELLI, a un lado. De fondo máscaras, estudiantes y pueblo, todos zombies.**

DJUANZOMBIORIO:

Argg xigran jupe malditos

Gredo magajo memarta

Ensegreagjando en acarta

No asaranjaron sus gritos.

XShutijj

XSUHTIJJ: Mee ñoor.

JUJARELLI: Miene ujombre.

DONLUISZOMBÍAS. La sajerna de lorel?

JUJARELLLI: Grenellatas caballero.

DLZ. Gijo jore lestelero.

JUJARELLI: El que osasara la piel.

DLZ: Agaji Don Juan Zombiorio?

DJZ: EJE JEJUJA JOJ EL?

DLZ: Jien jaser? Don Luis Zombías.

Jejejeajatirjonel.

(se descubren y saludan)

¿Jin Jazos don Luis zombías?

DLZ. Jemejayieronayer.

(brindan y beben)

DJZ. Yofoladomáskovós.

DLZ. Memóstrallo menirosso.

DJZ. EL ANJO JE ME JAYÓ.

Jeglo digja lestelero.

JUJARELLI. Una mierda pa los dos.

DJZ. Jomi serebros arroma

Enarcelona y bejyín.

Ojos manos y jerebros

Gudtan jomo jirulí.

Heresajido y sustorio

Jenohyj ombi como jó

Ni nadie más se comió

Masa gris como Zombiorio.

DLZ. Anda jje Don Luis Zombías

Sjerebros en guasintón

En Madridy cercanías  
Y en las ilas de apón.  
Jantoj ediz que tenías  
Jijuales tu zombie hambrón  
Rijiste je janarías  
Te jalta jalar riñón.

DJZ. Guisantes Don Luis Zombías!  
DLZ.Mazorcas Don Juan Zombiorio!

JUJARELLI;  
La apuesta no terminó  
que a zombies de tal valía  
ninguno puede igualar  
ni a Zombiorio ni a Zombías.

## **Acto IV. Escena tercera.**

**DON JUAN ZOMBIORIO e INÉS en un diván.**

DJZ. Agraji bella Janés	Aquí estás, bien Doña Inés
DI. Jameja salir Donjan	Déjame salir Don Juan
DJZ: Jalan sores gida mía	No te azores vida mía
Sojésate nun nonento	Sosiegate aquí un momento

Nata cuerdes se convento,  
Jailjes lajarcel lumbría.  
Esuertad tangel flamor  
Ojo rojo la rorilla  
Jene sa luna la brilla  
¿jete jarece mo or?  
Lavarauga varayena  
Lajama leya na jiores,  
Jomo jarra nos jolores  
Ojala rilla larena.  
Na mano nala trador  
Jeespera jara sedía,  
jserebro, jrebramía,  
kasan ressipan domor?  
Jira ja su plata és  
Netal asante lator  
Jerren dime lofería  
Ja qui testo vui llamía  
Jersclavo tere tamor.

DI: Jiaratoso no doján  
Jenerase rasistir  
Janoten ronis morir  
Panucasan tadofán

no te acuerdes de conventos  
que es "jail" la cárcel sombría.  
Es tuerta tu angel de amor,  
ojo rojo en la rodilla  
no ves que la luna brilla...  
¿Qué te parece mi amor?  
La vega de aura llena  
la mano y las bellas flores  
y marranos los olores  
en la orilla de la arena  
La mano del labrador  
espera que llegue el día  
piénsatelo, vida mía  
Casi se respira amor.  
Mira que de plata es  
metal brillante y traidor  
el que rendirme quería  
y aquí estoy villana mía,  
El esclavo de tu amor.

Que latoso eres Don Juan  
yo me voy a resistir  
porque no quiero morir  
En tu casa fantasmal

Adasad par casión  
Tremendonja que lorece  
Analque serebro cuece  
Yasardedi jorirtón.  
Nija senetron doján  
Un muleto seberiens  
Jatan chaleme secreto  
Jomastrito trujimán  
Asnar sumbi pera mi  
Anocasto nato brazo  
Tan morida y fa pa trazos  
y arrobada para ti  
Na jan satas to frío  
Caramba tito no ma  
Na babia yo no tro plan  
Jerep las, las merenvenas  
Tusarablas maluninan  
Ojos rojos ma fulinan  
Donjan,Donjan,josoloro  
Haliday ja lacomisión  
Jarrame la portazón  
O amame, metemedoro.

deja para otra ocasión  
tanta lisonja que ofreces  
anda que el cerebro escuece  
Y me arde como un tizón.  
Estas ajeno Don Juan  
un muerto me pareceis  
andad guardadme el secreto  
y os amaré trujimán  
y serás zombie pa mi  
si me das un casto abrazo  
tan muerta y hecha pedazos  
y arrobada para ti  
Don Juan que te noto frío  
despierta tito que estás  
en babia y yo en otro plan.  
Tus miradas me envenenan  
tus palabras me alucinan  
Ojos rojos me fulminan  
Don Juan, Don Juan yo te imploro  
helada y en camisión  
Mátame por compasión  
oh ámame, porque te adoro.

(Mejías interrumpe).

DLZ

Jastaja los morros míos

Jete rrompo ya tomján

La picate le refrán

Matimato matirrán.

Hasta ya los morros míos

Te voy a romper Don Juan

Aplicate este refrán:

Matimato matirrán.

(Luchan. Muere Mejías).

## **SEGUNDA PARTE. Actos I II y III.**

### **Panteón de la Familia Zombiorio**

**DON JUAN ZOMBIORIO, rodeado de estatuas zombies.**

Brígida.

Ya veremos como acaba

Este drama licencioso

Si en algún lance gracioso

O como volcán y lava

El destino que es marchoso

Todo pone en su lugar

Y esto puede terminar

en un rosario espantoso

DJZ: jo que glosó palatón  
la morra labrosa  
juku la sumbi babosa  
ke jena de la trazón.

CORO. Hermoso es el panteón  
Donde los muertos reposan  
Aquí que los zombis gozan  
De su tremendo atracón.

DJZ: Petras e chasta de lo busto  
játima las na coladas  
tere tecno conegradas  
te ranto temero custo.

CORO. Piedras estatuas y bustos  
Lápidas mejor labradas  
En el tiempo conservadas  
Me espantáis y dais buen susto.

DJZ: Maramol la que janés  
neretina no me liste  
palombra palabra miste  
(falta un verso)

la tarí del positorio  
li kribó tosé zorrilla  
alcala-nar isbililla  
En teracto maxitorio.

CORO. Mármol en que doña Inés  
Una eternidad existe  
Y sombra de sombra viste  
Y da vueltas del revés  
La historia de Juan Tenorio  
Que escribió José Zorrilla,  
Hoy que es Alcalá Sevilla,  
En dos actos meritorios.

DJZ: Oh janés da la pachura  
deja la damesa  
ke te colo po lo besa  
petra de la majallura

CORO. Oh doña Inés de hermosura  
Tanto la traición me pesa  
Que hasta mi cerebro besa  
La piedra de tu escultura.



INÉS. No veo que estoy a oscuras  
Y hay poca cosa de cena.

CORO: Nona cal que me li cura  
Macaba la poka cena.

DJZ: Doña Inés sombra querida  
¿qué me dices? ¡qué me apuras!  
¿No hay cerebro de comida?

CORO: Janés la maca sifrida  
Mimes te los? Masupuras!  
cerebro na da mokida?

INÉS. ¿qué cerebro? Aquí, paella.

CORO: Cerebro cuá? li paella.

DJZ: Callad, escucho una voz.

CORO: Jerez se tapa la vo.

INÉS. Es el capitán zombiellas.

CORO: Ajitaló má zombiellas.

DJZ: Le habéis invitado a arroz?

CORO: Livi netastes arroz?

ZOMBIELLAS. Lalarín mana bitado.

CORO: Es obvio que me ha invitado.

DJZ: No lo puedo consentir

Andaos presto a salir

Que aquí a nada habéis venido.

CORO. lo non chamo contenir.

jili vadiro a lumir

Li qui ni qui vas manido.

ZOMBIELLAS. Jilén torrón desembrado.

CORO: Calla zombi desmembrado.

DJZ: Bella Inés habéis oído.

CORO: Janés la va ves morido?

INÉS. Donján me falta la oreja.

CORO: Donján ma non portoreja

DJZ: Inés me matan los celos

CORO: janés ma morro do chelos.

DJZ: Si estás muerto cacho lelo

CORO: mortos te ya pazo lelo.

ZOMBIELLAS. Y ki ná marroto yo.

CORO: Y si no te mato yo.

( lo ensarta con su espada)

INÉS. Don juan ya se nos murió.

CORO: If doján kill bi palmó.

DJZ. Me noto el cuerpo algo frío.

CORO: Notoló kase mal frío.

GONZOMBI. Al hades te he de llevar  
Que Pedro Botero espera.

ZOMBIELLAS. no sé periko kasera  
A kasa laga paral

CORO: Y no es un Pedro cualquiera  
A quien se haga esperar.

DJZ. Al infierno yo? Qué miedo!

CORO: Para lo ferno kin medo

GONZOMBI. A quemarte allí don Juan.

CORO: Achicharte doján.

INÉS. De aquí ninguno se va.  
que los amores de zombi  
son amor por la mitad.

Y yo a donján me lo quedo

Es mi zombi voluntad.

CORO: Daki kakuno sa va

pala chinga do lo sumbi

Pa chinga calamitá.

yo pa doján me lo pedo

Pa mi sumbi voluntá.

DJZ. Bien dicho estimada Inés.

CORO: Asi sa dito janés.

INÉS. Dame la mano doján.

CORO: Paki la mano doján.

DJZ. Caprichos no pueden ser

Que solo me queda un dedo.

CORO: kapricho no se podé.

Ke solo mateno dedo.

INÉS. Te lo curaré en Toledo.

CORO: Kelokuran pa Toledo.

DJZ. Allí hay muy buen mazapán.

CORO: Alla molt bo mazapá.

TODOS: Lamos, lamos ,lamos lamos

BRÍGIDA

Y con los zombies nos vamos

que se terminó es notorio

este homenaje a tenorio

y ahora su aplauso esperamos.

**FINAL DEL DON JUAN ZOMBIORIO**